

Cx. # 1172

Doc. No. 4058A

Page 1

Telegram 12 (Secret Cipher Process)

Berlin, 8 Nov 1941

Dg. Pol  
U.St.S.Pol. /TN.  
meaning unclear/

German Embassy: a) Rome  
b) Washington  
Reviewer: I.V.L.S./TN?/ Dr. Braun

Re: Conversation OTT-TOGO on KURUSU Mission

Embassy Tokyo wires the following on the KURUSU Mission:

"Ins. /TN ?/ from telegram No. 2354 of 6 November from Tokyo  
from [ ] to [ ]"

TOGO stated that a firm attitude on the part of JAPAN had been expressed in the instructions for KURUSU. In his negotiations with the United States he was given a definite limit which he could not cross. The dispatch of KURUSU was only recently decided upon, as is borne out by his hurried departure itself.

"Ins. /TN. ?/ from Telegram No. 2354 of 6 November from Tokyo  
from (( to ))"

End of the report.

ERDMANNSDORFF.

Certificate:-

I, Ulrich Straus, hereby certify that I am thoroughly conversant with the German and English languages, and as a result of the comparison between the German and the English texts, I have established that this is a true and correct translation of International Prosecution Document No. 4058A.

/s/ Ulrich A. Straus

AFFIDAVIT

I, W. P. Cumming, being first duly sworn on oath, depose and say:

1. That I am an Attache of the United States Department of State on the staff of the United States Political Advisor on German Affairs, and as such I am a representative of the Office of Military Government for Germany (U.S.). That in my capacity as above set forth, I have in my possession, custody, and control at the Berlin Documents Center, Berlin, Germany, the original captured German Foreign Office files and archives.

2. That said original Foreign Office files and archives were captured and obtained by military forces under the command of the Supreme Commander, Allied Expeditionary Forces, and upon their seizure and capture were first assembled by said military forces at a Military Document Center at Marburg, Germany, and were later moved by authorized personnel of said Allied forces to said central documents center, above referred to, and known as the Berlin Documents Center.

3. That I was assigned to said document center at Marburg, Germany, on August 15, 1945; and said captured German Foreign Office files and archives first came into my possession and control while I was stationed at Marburg, Germany, and that thereafter the same have continued in my possession and custody and under my control.

4. That the document to which this affidavit is attached is a true and correct photostatic copy of an original German Foreign Office document which was captured from said German Foreign Office files and archives, and which came into my possession and custody and under my control in the manner above set forth.

5. That said original document, of which the attached is a photostatic copy, is being held and retained by me in order that it may be examined and inspected by various interested agencies, and a photostatic copy of said original is hereby furnished and certified to because of the unavailability of said original for the reasons above set forth.

/s/ W. P. Cumming  
W. P. CUMMING

Subscribed and sworn to before me this 23rd day of April 1946.

/s/ G. H. Garde  
G. H. GARDE  
Lt. Colonel, AGD  
Acting Adjutant General

OFFICE OF MILITARY  
GOVERNMENT FOR GERMANY (U.S.)

4058 A

6x 1172

Dr Pol  
U. St. Pol

(譯者註意味不詳)

電報 12 (秘密暗号法)

一九四一年(昭和十六年)十一月八日

(一) 駐日大使館 (a) ローズ (b) ワシントン

檢閱者 I. V. S (譯者註?) ブラウン博士

件名 米極、使命ニ就イテ、オット、東郷會談

東京大使館、米極、使命ニ就イテ、次ノ如ク打電シテ中。

INS (譯者?) 東京カラ、十一月六日付電サニ三五四号中

「近」

東郷、米極對スル指令中ニハ、日本、確固タル態度ヲ表明サシ  
テ、井ト明ニタ。合衆國ト、彼ノ交渉ニ對シテ、彼が超ユル予メ出  
来、イ確タル限界が定テラシテ中。米極、派遣ハ彼ノ早急ニ出  
發ガ証明在、如ク、最近、ナツテ漸ク決定サレタリテ中。

INS (譯者?) 東京ヨリ、十一月六日付電サニ三五四号中

「近」

報告ノ終

エルドマニスドルフ



4058A

書類才 四〇五八 A 号

證

余 Ulrich Strano に余が独逸語及び  
日本語ニ精通ヤルモノト並ニ独逸語原文及  
日本語原文ヲ対照ノ上ニ本書書類ヲ眞實  
ニ且正置ニ番訳ヤルモノナルヲ確證セリコトヲ叙シ  
證ス

Ulrich A. Strano

Cum gratia Certificate

保 証 書

余、W.P. カミング ( W. P. CUMMING )

ハ正ニ宣稱シテ次ノ諸項ヲ証言ス

一 余ハ合衆國國務院、同盟獨逸關係事項政治顧問部員タル事、及左ニ據リ余ハ (合衆國) 獨逸軍政部代表ノ一員タルコト、且如上表明セル資格ニ於テ、余ハ獨逸柏林所在、柏林文書本部ニ於ル鹵獲獨逸外務省集綴文書並ニ文庫、原本ノ占有、保管、管理ニ在シアリ事。

二 上述獨逸外務省集綴文書並ニ文庫ノ原本ハ聯合國遠征軍最高司令部ノ指揮下ニ在ル軍隊ニヨリテ鹵獲取得セラレ、其確保ノ下ニ、初メ獨逸國マールブルグニ於テ該軍隊ニヨリテ軍文書本部ニ蒐集セラレ、後該聯合軍責任官ヨリ上述セル / 柏林 / 文書本部ニ移管セラレタルモノナル事

三 余ハ一九四五年八月十五日、獨逸マールブルグニ於テ、上述文書本部始置ヲ命ゼラレタル事。是ニ仍リテ該鹵獲獨逸外務省集綴文書並ニ文庫原本ハ、余ハ獨逸マールブルグ駐在當時、初メテ余ノ占有、保管、管理ニ在リシ、爾來引續キ余ノ占有、保管、管理ノ下ニアリ事

Cum gratia Certificate

四 余ノ此供通書ノ添附セラル、所ノ文書ハ上述ノ  
獨逸外務省集綴文書並ニ文庫トシテ、函藏セラ  
レ、余ノ占有、保管ニ歸シ、且余ノ管理ノ下ニ  
置カレタル、獨逸外務省文書原本ノ、真正精確  
ナル直接復寫寫眞ノ謄本タル事

茲ニ添附セラレタル直接復寫寫眞謄本ノ文書原  
本ハ、余ノ保管、留保ノ下ニ、各方面代表者ノ  
點檢閱覽ニ資スル如クナシアリ、爲ニ該原本ヲ  
流用ナシ得サルガ故ニ、該原本ノ寫眞謄本ヲ提  
供シ且ツ之ガ證明ヲナスモノナル事

ダブルユー・ビー・カミング  
(W. P. CUMMING)

一九四六年四月二十三日余ノ面前ニ於テ署名且  
宣誓ス

中佐 ジー・エツナ・ガード

G. H. GARDE

高級副官事務取扱

Lt. Colonel AGD

ACTING ADJUTANT GENERAL

(合衆國) 獨逸軍政部